

Un urzhiataer e brezhoneg gant mezialtoù frank

*Mon ordinateur en breton,
option logiciels libres*



Alan Monfort
Gwenn Meynier

Un urzhiataer e brezhoneg gant mezialtoù frank

- An Drouizig : ur gevredigezh oberiant
- Mezialtoù frank a-bep seurt
- C'hoarioù-video frank
- Traoù all
 - Difazier
 - Klavier c'hwerty
- Treiñ mezialtoù e brezhoneg
- An Drouizig : une association active
- Divers logiciels libres
- Des jeux vidéo libres
- Autres
 - Correcteur
 - Clavier c'hwerty
- Traduire des logiciels en breton



An Drouizig :

Ur gevredigezh oberiant

Une association active

- Krouet e 2003 e Gwened
- Brudañ ar brezhoneg er c'halverezhioù nevez
- Meziantoù, difazier, klavier ha traoù all
- Créée en 2003 à Vannes
- Développer le breton pour les nouvelles technologies
- Logiciels, correcteur orthographique, clavier, etc.



An Drouizig

25/03/2016

3

Meziantoù frank a-bep seurt Divers logiciels libres

- Firefox, LibreOffice...



LibreOffice
The Document Foundation

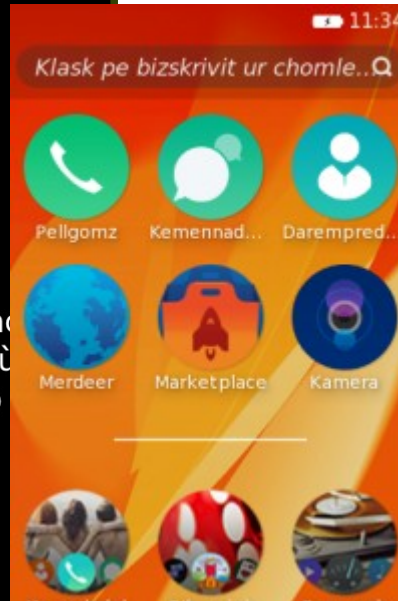
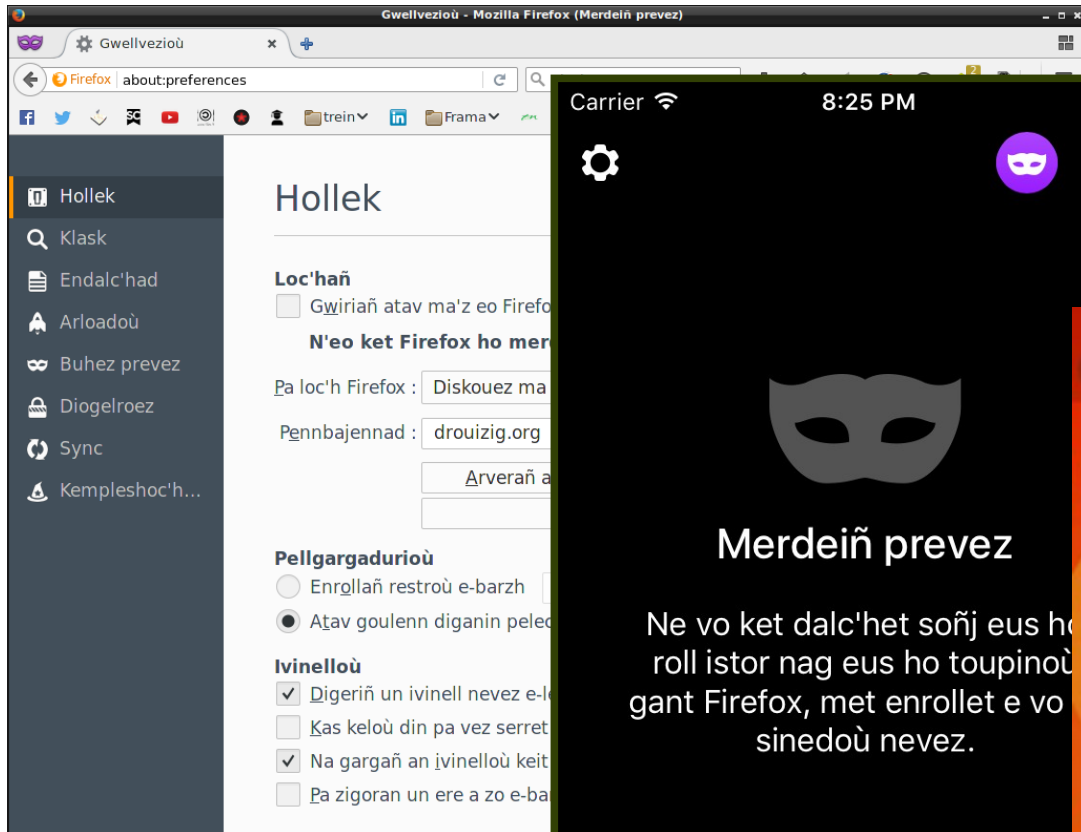


An Drouizis

25/03/2016

4

Mozilla ha Firefox



Burev
iOS
Android
FirefoxOS



An Drouizig

25/03/2016

5

A cartoon illustration of a green-robed wizard with a long white beard, holding a large green leaf. The wizard is wearing a green hooded robe and has a white beard. He is holding a large green leaf with a white stem and veins. The background is white.



Meziantoù all Autres logiciels

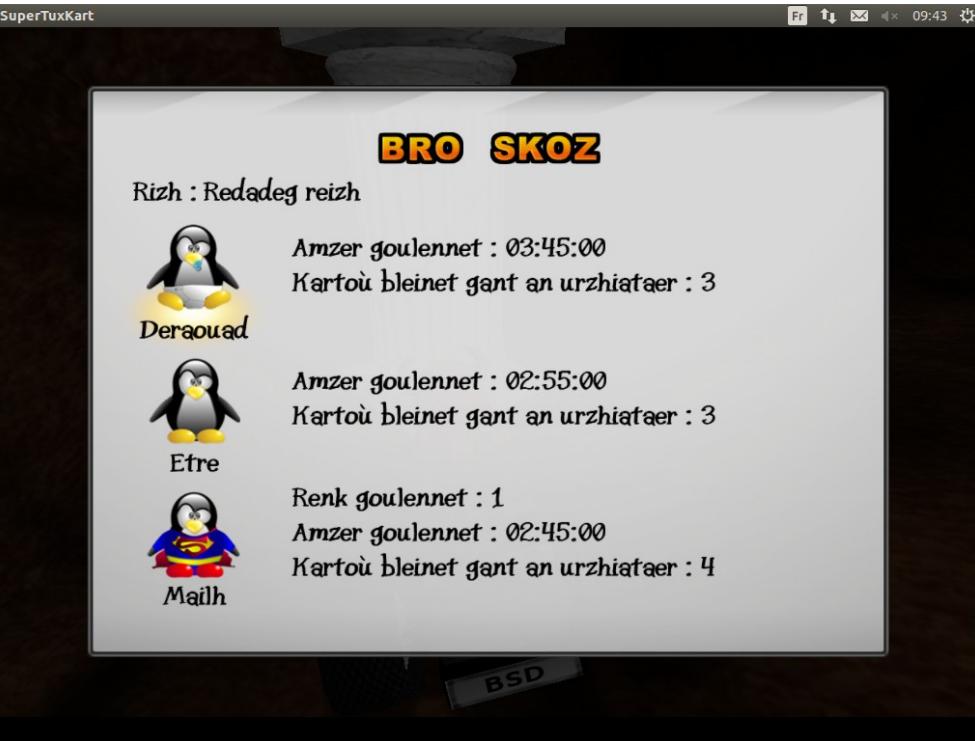
- GIMP, Homebank, Gcompris, Inkscape, Pinta, FileZilla, AbiWord, Scribus, Joomla, Clementine, Tuxpaint, VLC...



C'hoarioù-video frank!

Des jeux vidéo libres !

SuperTuxKart ha SuperTux



Ha reoù n'int ket ken frank... Et des moins libres...



<http://storedenn.pixelnest.io>



An Drouizig



Tud all... D'autres personnes...

- Miro, KDE, Skype...
- Facebook, etherpad, Ubuntu Mobile...
- FreeCol, Tiny&Tall



An Drouizig

25/03/2016

10

Ha c'hwi?

Et vous ?

- Meziantoù e-leizh a zo. Troomp anezho: Pidgin, VLC...
- Askouezhioù: AdblockPlus, Lightning, Enigmail...
- Arloadoù Android pe iOS
- Lec'hiennoù web
- C'hoarioù video: Battle for Wesnoth, OAD...
- Une multitude de logiciels n'attendent qu'à être traduits : Pidgin, VLC...
- Des extensions, des applications mobiles, des sites web
- Des jeux vidéo!

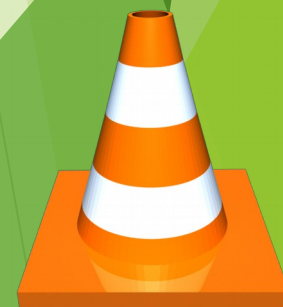


An Drouizig



25/03/2016

11



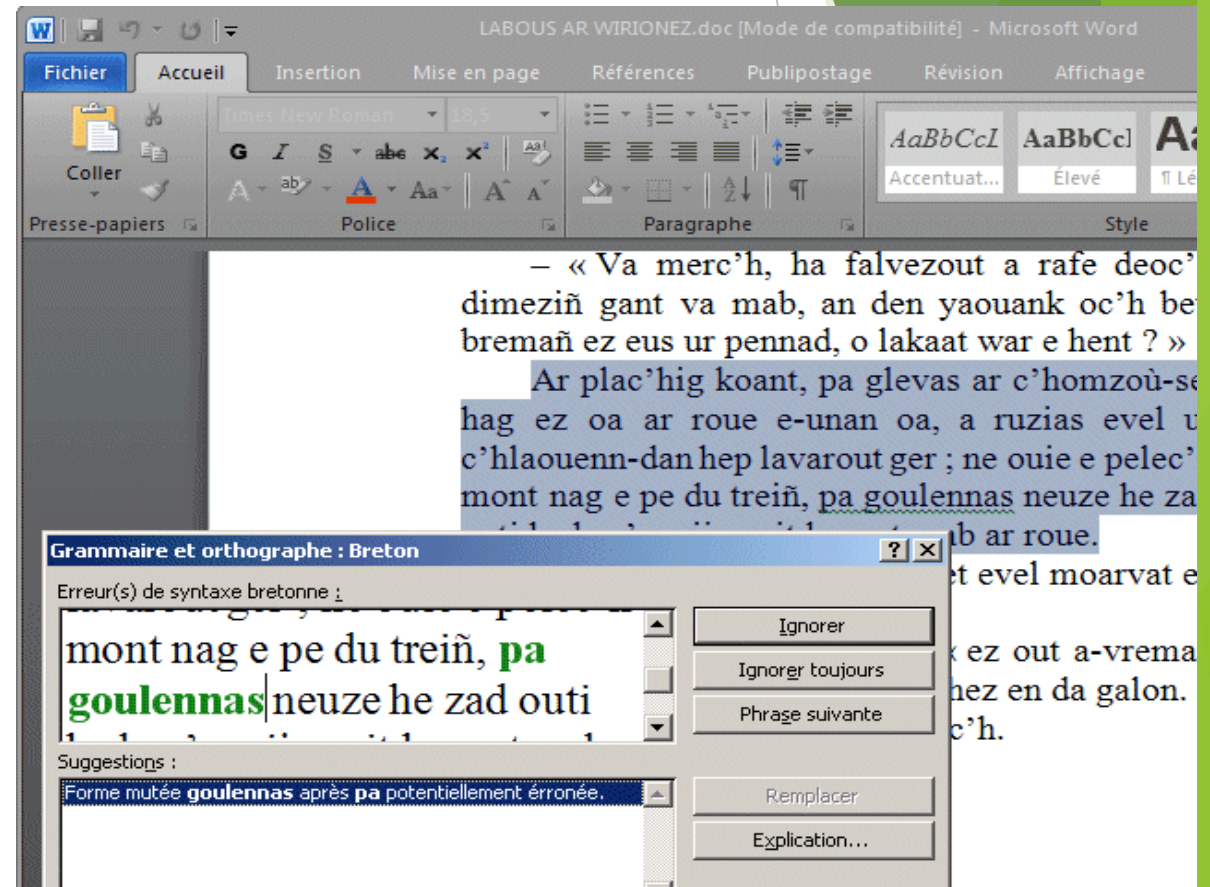
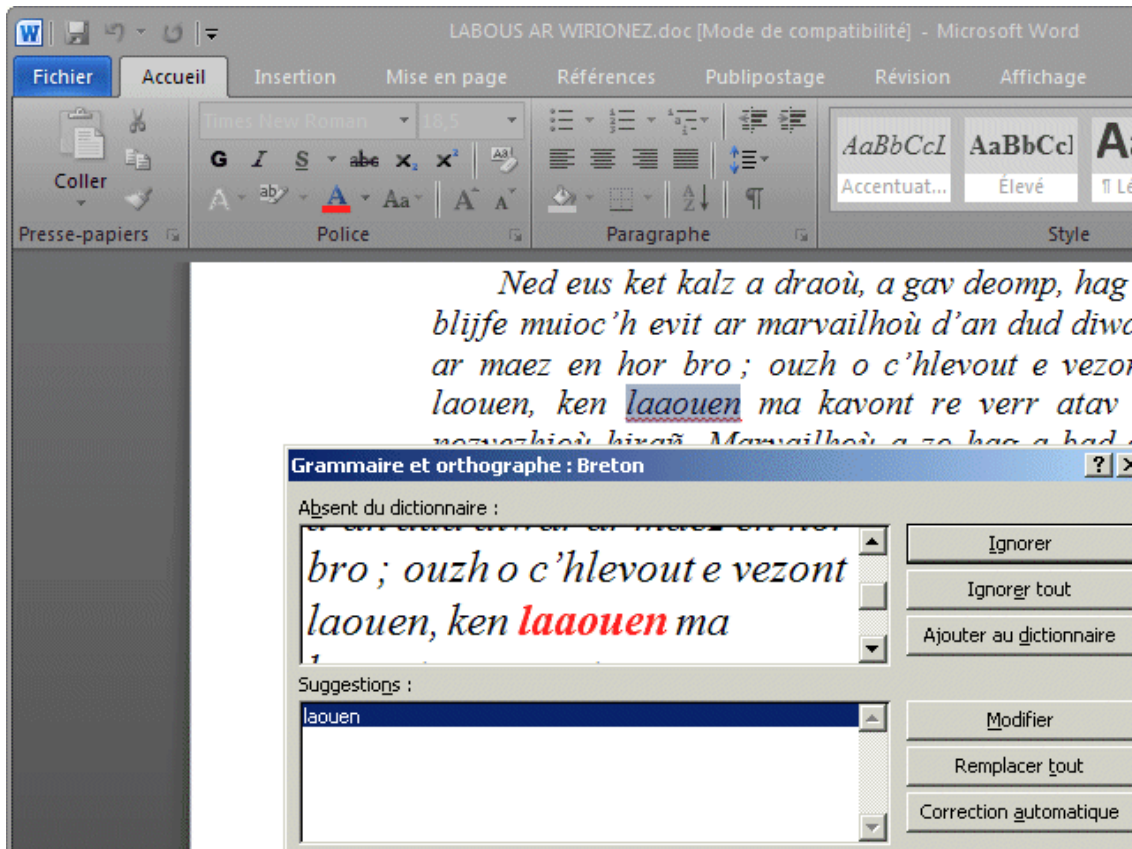
An Drouizig difazier

Correcteur orthographique

- Difazier (reizhskrivañ ha yezhadur) evit Microsoft Office
- Ul lodenn (reizhskrivañ) war Open/LibreOffice ha Firefox/Thunderbird
- LanguageTool evit Open/LibreOffice
- Correcteur orthographique et grammatical pour Microsoft Office
- Correcteur orthographique Hunspell pour Open/LibreOffice et Firefox/Thunderbird + LanguageTool pour la grammaire



An Drouizig difazier



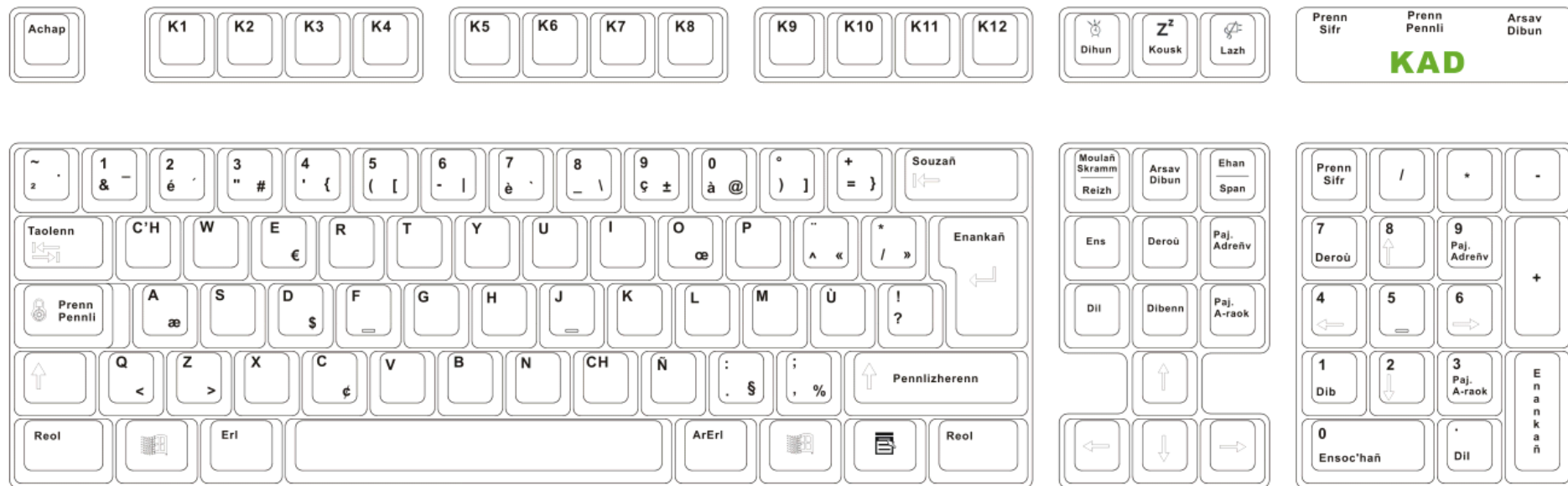
An Drouizig

25/03/2016

13



C'hwerty



An Drouizig

25/03/2016

14

Treñ e brezhoneg

Traduire en breton

- Implij ar peurunvan
- Geriaoueg pinvidik Preder
- Kavout ar c'hempouez etre troidigezhioù simpl, resis ha berr.
- Utilisation de l'orthographe unifiée
- Terminologie Preder
- Trouver l'équilibre entre des traductions simples, précises et courtes

Editions **Embannadurioù** Publications
PREDER
embannadurioù



An Drouizig

25/03/2016

15

Treiñ e brezhoneg

Traduire en breton

- Breud war gerioù 'zo:
Handelv, kennaskañ, arveriad, nodrezh, lañvaz...
- Débats sur certains mots :
- Hor respont: geriaoueg kempoell ha klok. Ur wech desket e c'haller ober gant an holl veziantoù.
- Notre réponse : il s'agit d'une terminologie cohérente et complète. Une fois le vocabulaire appris, on peut utiliser tous les logiciels.



Eskemmit ganeomp!

<http://www.drouizig.org>



@AnDrouizig



facebook.com/androuizig



drouizig@framasphe.org



drouizig@drouizig.org



An Drouizig

25/03/2016

17